

# ふれあい

〔お知らせ〕新聞折込日は第1金曜日となりました。

発行:(公財)板橋区文化・国際交流財団  
〒173-0014 板橋区大山東町51-1板橋区立文化会館内  
[文化係]TEL03-3579-3130/FAX03-3579-2276  
〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 板橋区役所7階  
[国際交流係]TEL03-3579-2015/FAX03-3579-2166  
ホームページ <http://www.itabashi-ci.org>

164,000部発行 [新聞折込 156,800部]

©松竹

**8/31(土) 主**

前売開始 6月12日(水) 初日特電 チケット取扱店

**時間** 昼の部/開場 11時00分  
開演 11時30分  
夜の部/開場 16時00分  
開演 16時30分

**出演** 中村吉右衛門  
中村又五郎、中村歌昇 ほか

**会場** 区立文化会館大ホール

**取扱店** 区立文化会館  
3面の区内チケット取扱店  
チケットweb松竹

**料金** S席/6,000円(全席指定)  
A席/4,000円(全席指定)

●未就学児の入場はお断りさせていただいております。  
●同時解説イヤホンガイド(有料)実施



中村吉右衛門

一、沼津	伊賀越道中双六
二、口上	三、中村又五郎襲名披露
三、獅子	河竹堅阿弥作
	松尾敏男 美術
	長瀬輝子 著作



中村又五郎

中村芝雀

中村歌六

中村錦之助



中村栄吉

中村隼人

中村隼人

中村種之助

# 松竹大歌舞伎

平成二十五年度(社)全国公立文化施設協会主催 西コース

中村歌昇改め三代目 中村又五郎襲名披露  
中村種太郎改め四代目 中村歌昇襲名披露

●事前に掲示及び配布しておりましたポスター・チラシ内で、S席の料金が誤りがございましたので、訂正しお詫びいたします。【正】S席 6,000円←【誤】S席 5,000円

株式会社 **長太郎不動産**  
Best choice for your life

長太郎不動産は  
すべて駅の前!

【東武東上線】成増・和光・若葉・坂戸  
【都営三田線】高島平・蓮根・本蓮沼  
【地下鉄有楽町線】平和台  
【大江戸線】春日町・光が丘

東京都板橋区成増3-23-5  
3930-0002(代)  
www.choutarou.co.jp

## ロビーコンサート

鑑賞無料

南米パラグアイのハープ、  
キラキラとした音色をお楽しみください。

**日時** ●平成25年6月6日(木) 12時20分~12時50分  
**曲目** ●コーヒールンバ、夏の思い出、荒城の月 ほか  
**出演** ●芝崎 早智子(アルパ)  
**会場** ●赤塚支所ギャラリー





公演内容に関するお問合せ:板橋区文化・国際交流財団 3579-3130

6/9(日) 板橋区演奏家協会 第93回ライブラリーコンサート 好評発売中 チケット取扱店
オペラ「フィガロの結婚」(区民文化講座)

かわいいスザンナと結婚することになったお城一の切れ者フィガロ、それが気に入らない伯爵、いたずら者のお小姓ケルビーノ、フィガロに横恋慕する年増のマルチェリーナ、一癖も二癖もある登場人物達が入り乱れての大混乱。モーツァルトのオペラ、傑作中の傑作。「もう飛びまいぞ、この蝶々」など、ご存じの名曲も満載です!

時間 ●開場 14時30分 開演 15時00分
曲目 ●モーツァルト作曲
オペラ「フィガロの結婚」
出演 ●指揮:成田 徹 演出:五條珠實
板橋区演奏家協会会員
公募区民 ほか
会場 ●区立文化会館大ホール
取扱店 ●区立文化会館
3面のチケット取扱店
料金 ●(全席自由)一般 5,000円 中学生以下 3,500円
※当日500円増し



Photo:Koichi Mizushima

6/18(火) 第89回 板橋落語会 好評発売中 チケット取扱店

区内の若手落語家と講談師が出演します。日ごろ鍛えた芸をお楽しみください。

時間 ●開場 18時00分 開演 18時30分
演出 ●つる、芋俵、鼓ヶ滝、船徳、ちりとてちん、お見立て
出演 ●鈴ヶ舎鈴之助、柳家小せん、神田織音(講談)
柳家右太楼、春風亭朝也、鈴ヶ舎八糸馬
※当日の出演順・演目順は変更になる場合があります
会場 ●区立文化会館小ホール
取扱店 ●区立文化会館 3面のチケット取扱店
料金 ●(全席自由)1,000円
※演目中の途中入場はできませんので、ご了承ください。



6/15(土) 6/16(日) 板橋演劇センター公演No.93 「ジョン王」 King John 好評発売中

この王国は誰のもの! 領土の所有権をめぐるイングランド王ジョンは、フランス王やローマ法王の干渉をうける。正当な継承者・兄の息子ブルターニュ公アーサーに引き渡すようにと。

日時 ●6月15日(土) 開演 18時00分
6月16日(日) 開演 14時00分
※開場は、それぞれ開演30分前
作・訳 ●作/w.シェイクスピア
訳/小田島雄志 演出/遠藤栄藏
出演 ●遠藤栄藏、酒井恵美子、酒井孝宏、鈴木吉行
星和利、森奈美守 ほか
会場 ●区立文化会館小ホール
取扱店 ●区立文化会館
板橋演劇センター080-5193-7394(遠藤)
料金 ●(全席自由)前売3,500円 当日4,000円



7/7(日) 第9回 板橋太鼓まつり 好評発売中 チケット取扱店

板橋区を中心に活動している和太鼓団体の共演です。それぞれに特色ある和太鼓の魅力とラストを飾る100人太鼓の迫力ある響きをお楽しみください

時間 ●開場 13時00分 開演 13時30分
曲目 ●当日のお楽しみ
出演 ●夢一門、轟太鼓、風太鼓、勇音太鼓 ほかゲスト
会場 ●区立文化会館大ホール
取扱店 ●区立文化会館 3面のチケット取扱店
実行委員会事務局(Tel/090-3338-8631/塚田)
<E-mail/itaren@jcom.home.ne.jp>
料金 ●(全席自由)前売 1,000円
当日 1,200円



6/16(日) 板橋区吹奏楽団 第27回定期演奏会 好評発売中 チケット取扱店

皆様に親しまれて27年目、今回のテーマは「ポンペイ古代遺跡が語る大都市の繁栄と終焉」です。どんなパフォーマンスがステージで展開されるかうご期待!!

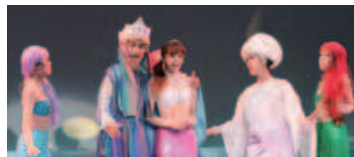
時間 ●開場 14時30分 開演 15時00分
曲目 ●当日のお楽しみ
出演 ●演奏/板橋区吹奏楽団
指揮/大橋晃一、中澤正人
音楽監督/忍田博明
会場 ●区立文化会館大ホール
取扱店 ●区立文化会館
3面のチケット取扱店
料金 ●(全席自由)1,000円
※2歳以下で保護者のひざの上観覧は無料。
3歳からお席が必要です。



7/27(土) アンデルセン原作 ファミリーミュージカル 人魚姫 好評発売中 チケット取扱店

アンデルセンの傑作童話。自分の幸せよりも大切な人の幸せを願う、清らかな心をテーマにした感動作!

時間 ●開場 13時30分 開演 14時00分
出演 ●松下萌子、沢田亜矢子、正木慎也、劇団東少
会場 ●区立文化会館大ホール
取扱店 ●区立文化会館 3面のチケット取扱店
料金 ●(全席指定)2,500円
※2歳以下で保護者のひざ上観覧は無料。
3歳からお席が必要です。
※本公演については、ポイントカードはご利用いただけません。



滝澤三枝子 ピアノリサイタル
平成25年 8月24日(土)
板橋区立文化会館小ホール
開場/16:30 ¥2,500
開演/17:00 (全席自由)
前売開始 6月24日(月)
(文化会館B1) レストランまき ..... ☎3962-7007
(常盤台銀座商店街) 栄田時計店 ..... ☎3956-6687
(下赤塚新北口改札横) カメラのサンリオン ..... ☎3936-1178
(成増駅前口) 喫茶不二堂 ..... ☎3930-5758
(高島平駅前) 高島平南天堂 ..... ☎3935-6227
◎ 滝澤三枝子事務所 ☎ 080-5027-3338

板橋区立文化会館 大ホール 座席表
1,263席
舞台
A B C D E F G H I J
1階席
2階席
車椅子 3145番
1~5 6~16 17~27 28~38 39~43

この情報誌 ふれあいに 広告を載せませんか?
● 囲み広告(この頁)...
写真、イラスト掲載可
1枠 / 8.6×4.7cm 42,000円
● 文字広告(8頁)...
1行13文字 1行 1,050円
6行まで ※いずれも税込み
● 偶数月 164,000部発行
● 区内新聞折込み(朝日・読売・毎日・産経・東京)
及び区公共施設配布。
詳しくはお問合せください
(公財) 板橋区文化・国際交流財団
広告担当
☎ 03-3579-3130



公演内容に関するお問合せ：板橋区文化・国際交流財団 3579-3130

8/19(月)~25(日) 劇団銅鑼公演 ドラマファクトリー vol.7 おかしな二人[女性版]

暑い夏の夜。ニューヨーク市、リヴァーサイド・ドライブにあるオリーヴ・マディソンのアパート。ダイニングテーブルを使って女たちが週一回のトリビア・パースト・ゲームの真っ最中。

時間 ● 20日(火)~25日(日) 開演 14時00分 19日(月)、20日(火)、22日(木)、23日(金) 開演 19時00分 ※開場は開演の30分前
出演 ● 鈴木啓司・柴田愛奈・福井夏紀 ほか
会場 ● 銅鑼アトリエ 板橋区中台 1-1-4
取扱店 ● 劇団銅鑼 TEL.3937-1101
料金 ● 一般・学生共に 3,500円
板橋区民割引(在住・在勤・在学/当日受付で証明書提示) 3,150円、19日(月)のみ 全席3,000円
事前にご予約ください。



9/14(土) 板橋区混声合唱団 第36回定期演奏会

区民の皆さんで構成された合唱団です。すずやかな歌声をお楽しみください

時間 ● 開場 14時15分 開演 15時00分
曲目 ● 混声合唱組曲「光る刻」ルネッサンスの響き、ディズニー曲集より「ミッキー・マウスマーチ」「星に願いを」、「いつの日にか王子様が」ほか A Little Jazz Mass(ボブ・チルコット)
出演 ● 指揮/外山浩爾・片野秀俊
ピアノ/井熊康子・服部真由子
ベース/金澤英明 ドラム/石若駿
合唱/板橋区混声合唱団
会場 ● 区立文化会館大ホール
取扱店 ● 区立文化会館 下記のチケット取扱店
料金 ● (全席自由) 1,000円



9/7(土) 第36回 童謡祭 ~あたらしい なつかしい たのしいうたがいっぱい~

今年うまれたばかりの新しいこどものうたと、日本人の心に残る童謡唱歌の名曲による、楽しい童謡コンサートです。

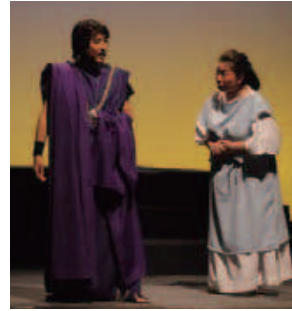
時間 ● 開場 13時30分 開演 14時00分
曲目 ● 当日のお楽しみ
出演 ● 稲村なおこ、岡崎裕美、たいらいさお
ことのみ児童合唱団、すずかけ児童合唱団 ほか
会場 ● 区立文化会館大ホール
取扱店 ● 区立文化会館 下記のチケット取扱店
料金 ● (全席自由) 一般2,000円 小学生1,000円 ※未就学児は無料



9/14(土) 15(日) 板橋演劇センター公演No.94 「シンベリン」Cymbeline

古代ブリテン王シンベリンに服従せよと迫るローマ軍。祖国を救ったのは奪われた息子、失った娘、追放されたその夫。

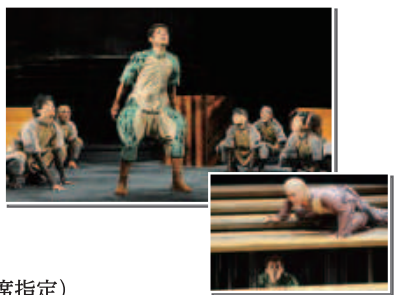
時間 ● 9月14日(土)開演 18時00分 9月15日(日)開演 14時00分 ※開場はそれぞれ30分前
作・訳 ● 作/W.シェイクスピア 訳/小田島雄志 演出/遠藤栄藏
出演 ● 鈴木吉行、酒井恵美子、遠藤栄藏 ほか
会場 ● 区立文化会館小ホール
取扱店 ● 板橋演劇センター(080-5193-7394)、区立文化会館
料金 ● (全席自由) 前売3,500円 当日4,000円 ※高校生以下は無料



9/8(日) みなみ板橋おやこ劇場 こどもたちの身近な地域での舞台鑑賞との出会い 劇団青年座「ブンナよ、木からおりてこい」

この世にはもっともっと広く、平和で、仲間の殺されない未知の国がある。そんな思いを胸にトノサマ蛙の子ブンナは住みなれたお寺の境内にそびえ立つ椎の木に登ります。やっとの思いでてっぺんまで這い上がったブンナ。そこには…

時間 ● 開場 17時30分 開演 18時00分
作 ● 水上 勉
補綴 ● 小松 幹生
演出 ● 磯村 純
出演 ● 劇団青年座
会場 ● 区立文化会館大ホール
対象年齢 ● 小学生以上から大人 ※未就学児の入場はお断りさせていただきます。
取扱店 ● みなみ板橋おやこ劇場、区立文化会館
料金 ● 4,000円 ※小学生以上有料(当日座席指定)



9/16(月・祝) 爽快感でムード溢れるハワイアンからアメリカン・ポップス! ビリー・ヴォーン・オーケストラ

黄金のダンスバンド時代の名曲、スウィングジャズが鮮やかに蘇る! 魅惑のビッグ・バンド! ビリー・ヴォーン・オーケストラのライブ・パフォーマンスを、どうぞご堪能下さい!

時間 ● 開場 13時15分 開演 14時00分
曲目 ● 浪路はるかに、峠の幌馬車 ブルー・ハワイ ほか
出演 ● ビリー・ヴォーン・オーケストラ
会場 ● 区立文化会館大ホール
取扱店 ● 区立文化会館 下記のチケット取扱店
料金 ● (全席指定) 6,800円



チケットの予約・購入

電話予約 区立文化会館 チケット専用ダイヤル 03-3579-5666 (9時~20時) ※おかけ間違いの無いようお願いいたします。

初日特電 表示のある公演 ●発売初日は電話予約のみです。なお、時間は9:00~15:00です。区立文化会館チケット販売窓口へお越しになっても、チケットの購入はできませんのでご注意ください。

予約チケットの受取窓口 区立文化会館 (1階受付カウンター) ●受取窓口にお越しになれない場合は「チケット引換券」を郵送します。予約時にお申し出ください。代金のお支払いは、銀行振込みで振込手数料および郵送料はお客様の負担となります。

窓口販売 区立文化会館(1階受付カウンター) (9時~20時) ●区立文化会館窓口で直接販売いたします。 ●お支払いは現金のみです。 ●初日特電の表示のある公演は、発売翌日から販売になります。 ●購入決定後、チケットを発売いたします。 ●施設点検日のチケット販売は、17時で終了いたします。

インターネット予約 (24時間受付、発売初日は9時~公演日前日16時まで) ①板橋区文化・国際交流財団のホームページから http://www.itabashi-ci.org ②区立文化会館・グリーンホールのホームページから http://www.itabun.com ●ご予約には事前の登録が必要になります。(登録は無料です) ●区立文化会館・グリーンホールのホームページの「チケット購入ボタン」をクリックし、販売ページにアクセスして、希望の公演をお選びください。 ●購入決定後、区立文化会館窓口お引き取りの場合は「予約番号」、セブンイレブンお引き取りの場合は「申込票番号」をお控えください。 ●区立文化会館窓口、セブンイレブンで、それぞれの番号をお伝えのうえ、8日以内にチケットをお引き取りください。

Table with 2 columns: チケット取扱店 and 電話番号. Lists various shops like ハッピーロード・大山商店街, カメラのサンミリオン, 大野屋文具店, etc.

①車椅子席は電話または区立文化会館窓口のみのお取り扱いです。 ②公演ごとに予約開始日が異なります。各公演の前売り開始日(予約開始日)をお間違えないようにご確認ください。③セブンイレブンでのチケットお引き取り時、サービス利用料158円/1件、コンビニ発券手数料105円/1枚がかかります。 ④期間内にお支払いがない場合はキャンセルとなります。 ⑤ご予約・ご購入後のキャンセルや座席の変更はお受け出来ませんので、ご了承ください。



お問合せ:板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 3579-2015

# 外国人のための

がいこくじんのための  
せんもんかそうだんかいをおこないます!

# 専門家相談会を行います!



にちじ がつ にち ど うけつけ  
日時 ● 6月15日(土) 13:30~16:30 (受付は16:00まで)

かい じょう くりつ かい  
会場 ● 区立グリーンホール 2階ホール

ざいりゅうし かく しゃかい ほけん ろうどうもんだい がいこくじん  
ビザや在留資格、社会保険や労働問題など、外国人のみなさんが  
ひこるこま せんもんか そうだん おう  
日頃困っていることに専門家が相談に応じます。

よやく はいりませんので、直接会場にお越しください。

## Free Professional Consultation for Foreign Residents

Date ● Saturday, June 15th, 2013 1:30PM to 4:30PM  
(reception closes at 4:00PM)

Place ● Itabashi Green Hall (Itabashi-ku, Sakae-cho, 36-1)

## 面向外国人的免费专家咨询会

時間 ● 2013年6月15日(周六)

下午1点30分~4点30分(受理至下午4点)

地点 ● 板橋区立グリーンホール(板橋区栄町36-1)

## 외국인을 위한 무료 전문가 상담회

일시 ● 2013년 6월 15일(토)

오후 1시30분~4시30분(접수는 오후4시까지)

장소 ● 이타바시구립그린홀(이타바시구 사카에초 36-1)

## 多言語情報誌

たげんごじょうほうし  
「アイシェフ・ボード」をごらんください。

がいこくじん せいかつ  
外国人の生活を  
おうえん  
応援します!

# 「アイシェフ・ボード」をご覧ください。

いたばしく やくまん せんにいじょう がいこくじん く こくせき さまざま  
板橋区には、約1万5千人以上の外国人が暮らしていて、国籍も様々です。

く がいこくじんじゅうみん ふく ひと あんしん く  
区では、外国人住民を含めたすべての人が安心して暮らせるまちづくりを  
めざ せさく すず ざいだん く せさく すいしん がいこくじん  
目指し、施策を進めています。財団では、区の施策を推進し、外国人のみな  
さんの暮らしをサポートするために多言語情報誌「アイシェフ・ボード」を  
まいつき かいほつこう  
毎月1回発行しています。

ルビ(ふりがな)付き日本語、英語、中国語、ハングルの4言語で作成してお  
り、区や財団からのお知らせ、イベント情報などを掲載しています。

ご近所に外国人の方がお住まいでしたら、ぜひこの「アイシェフ・ボード」  
のことをお伝えください。

「アイシェフ・ボード」は、区役所、区民事務所、地域センター、  
図書館などの公共施設で配布しています。



このページのお問合せ・申込み

お問い合わせ: 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 板橋区役所7階  
電話: 03-3579-2015 FAX: 03-3579-2166 e-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp



お申込み・お問合せ:区立文化会館 3579-5666 www.itabun.com

# JTB エンタテインメント 「J-VOICE プロジェクト」第2回公演 真夏の奇跡

舞台はとあるローカルラジオ局、

次々と起こるトラブルにスタッフ達は…

番組は無事に終わるのか、

思いは誰に届くのか…

季節はずれの大雪が降ったある夜の、

小さな奇跡の物語。

JTB エンタテインメントが活読劇で贈るファンタジックコメディ♪

原作・脚本 ダニエル藤井 (原作「銀河のかたすみで」)

脚色 伊藤 嘉章 演出 菊地創 (bpm)

出演 山口立花子 酒井俊輔 元吉茉莉花 竹内想 渡部優衣/楠田亜衣奈 他

公演日 8月3日(土) 一部 開場 13時30分/開演 14時00分  
二部 開場 17時30分/開演 18時00分

会場 区立文化会館小ホール

主催 板橋区立文化会館指定管理者/JTB コミュニケーションズ

公式 HP <http://www.jtb-entertainment.com/manatsu/>

## チケットお取り扱い

料金 全席指定 前売り 2,000円/当日券 2,500円  
※未就学児の入場はお断りさせて頂いております。発売日 6月8日(土) 9時00分から7月29日(月)迄  
※JTB イベントチケットでの申込みは7月21日(日)迄

窓口 ・区立文化会館

チケット取扱店での販売は行っておりません

ポイントカード・各種割引はご利用いただけません

・JTB イベントチケット 下記 URL よりお申し込み下さい。

PC・スマートフォン <https://www.e-get.jp/bwtentame/pt/>モバイル <https://www.e-get.jp/bwtentame/me/>

※初めてチケット購入される方は、会員登録が必要です(無料)



▲モバイル

## 声優プロダクション JTB エンタテインメントによる アテレコ体験ワークショップ

アニメのアテレコを実際に体験してみませんか。演技のおもしろさをプロの声優さんがわかりやすく教えてください。  
また中高生のクラスでは、映画「ドラゴンフォース」でも活躍中の山口立花子 (JTB エンタテインメント) & 女子高校生声優・貴島綾子 (クラーク高校在校生) と一緒にアテレコ体験も行います (※出演者は変更になる可能性があります)

【会場】 区立文化会館4階大会議室

【日程】 7月27日(土) 14時00分～16時00分 小学生高学年クラス  
7月28日(日) 11時00分～16時00分 中学・高校生クラス  
※中学・高校生クラスは途中1時間の休憩があります。お弁当のご持参をお願いいたします。

【対象】 小学生高学年(4・5・6年生)・中学生・高校生

【定員】 先着 各クラス20名

【参加費】 小学生クラス 2,000円  
中学生・高校生クラス 4,000円

【主催】 板橋区立文化会館指定管理者/JTB コミュニケーションズ

【講師】

岡本 麻弥 7/27  
「機動戦士Zガンダム」エマ・シーン、「サクラ大戦」ソレッタ・織姫、「機動戦艦ナデシコ」運ミナト 他多数吉田 小南美 7/28  
「メタルファイター MIKU」MIKU、「魔法騎士レイアース」龍吟海、「ぼのぼの」シマリス、「烈火の炎」辰子 他多数

※講師は変更になる場合もあります。

【申込方法】

ハガキに①～⑧を明記の上、下記の宛先までお送りください。

- ①郵便番号・住所
- ②お名前(ふりがな)
- ③年齢(学年)
- ④性別
- ⑤電話番号
- ⑥希望日(※小学生は7/27(土)、中学生・高校生は7/28(日))
- ⑦保護者同意署名(※保護者の同意が必ず必要となります)
- ⑧「真夏の奇跡」観覧ご希望の有無

【宛先】

〒173-0014 板橋区大山東町51-1

板橋区立文化会館「アテレコ体験ワークショップ」係

TEL: 03-3579-5666

申込者には開催日1週間前までにレッスンに関する案内及び参加費のお支払方法を記載した書面をお送りさせていただきます。  
※お預かりした個人情報はワークショップの連絡にのみ使用いたします。募集締切  
7月13日  
必着

たのしいよ!



## 参加者特典

当ワークショップ参加者には特典として、希望される方へ8月3日(土)区立文化会館小ホールにて開催の声優による活読劇「真夏の奇跡」一部(開演14時)にご招待させていただきます。(参加者一人に対して1枚)

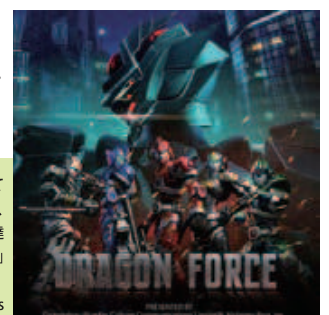
## JTB エンタテインメントとは?

JTB エンタテインメントは、株式会社ジェイティービーのグループ会社・株式会社 JTB コミュニケーションズが運営する芸能事務所です。主に声優・タレントのマネジメントやイベント・ファンクラブの運営を行っています。

## アテレコ体験作品「ドラゴンフォース」(今秋劇場公開アニメ)

映像新世紀! 鬼才・畑澤和也が原作、総監督を担当した衝撃の新感覚 SF アクション! 謎の異星人が潜入し、地球侵略を開始しようとしている! 天才科学者ドクターは世界に警鐘を鳴らしたが、世界の誰も信じなかった。そんな中、GSP(世界警察)の伊東長官だけはそれを信じ、密かに秘密部隊「ドラゴンフォース」を組織した。メンバーに選ばれた5人は、世界中から集められた問題児たち。はみ出し者だった自分達を信じ、重大な使命を与えてくれた伊東長官の下、命をかけて使命を完遂させる事を誓う5人。彼らは、ドクターが開発した「超変形金属」を使った強化アーマーとそれぞれビークルに変形する巨大ロボットを駆使して、世界中に潜入している異星人たちと壮絶な戦いを繰り広げる。配給: アルケミーブラザーズ

©2013 BlueArc/Dragon Force Film Partners





お申込み・お問合せ:区立文化会館 3579-5666 www.itabun.com

最も有名で、最も美しく、華やかでロマンティックな舞台が2013年秋、来日!!  
バレエの名門ロシアの誇る新鋭が、美しい音楽と共に贈る

## ロシア・ナショナル・バレエ Russian National Ballet Theatre

# 「白鳥の湖」 [全二幕]

9月29日(日) 開場 14時30分 開演 15時00分

会場 区立文化会館大ホール

料金 [全席指定] 1階席 5,500円 2階席 4,500円

好評発売中

チケット取扱店での  
販売は行っておりません

ポイントカード・各種割引は  
ご利用いただけません

※未就学児の入場はお断りさせていただいております。  
※音楽は特別録音による音源にて上演。



### ■ 音楽:P.チャイコフスキー 振付:M.プティパ/L.イワノフ

ある王国の王子ジークフリートは間もなく成人式を迎えようとしています。王子の母は息子に、明日の舞踏会に招いた娘の中から花嫁を選ぶように命じます。白鳥狩りに出かけた王子は、湖で王冠をのせた一羽の白鳥(オデット)が岸辺に上がり、美しい娘に姿を変える姿を目にします。彼女はある国の王女であり、悪魔ロッドバルトによって白鳥の姿に変えられ、夜だけは人間に戻れるという魔法をかけられたのです。そして、この魔法を解くには、まだ誰にも恋したことのない青年に、終生変わらぬ愛を誓ってもらうしかないということを、王子に打ち明けます。王子はオデットを救うことを誓い、明日の舞踏会に来るようにと話します。城の舞踏会に、変装したロッドバルトとオデットに変身した娘のオディール(黒鳥)が登場。王子はオディールをオデットと思い込んでしまい、愛を誓います。王子はすぐに過ちに気が付きますが、ロッドバルトたちは去り、城は大混乱。王子はオデットを探しに城を飛び出します。王子はオデットに会うと、真切ってしまったことを心から謝ります。つかの間の再会に喜ぶ二人の間にロッドバルトが登場。王子はロッドバルトに立ち向かいます。そしてロッドバルトは、死をも恐れぬ愛の力の前に滅びます。



### ■ ロシア・ナショナル・バレエ Russian National Ballet Theatre

ロシア・ナショナル・バレエは、ロシア政府文化省の援助によって1993年に設立されたバレエ団で、クラシック(古典)とコンテンポラリーダンスの両方の作品を高いクオリティーで上演することを目的としていて、伝統ある素晴らしい古典作品のレパートリーとしては、「白鳥の湖」「くるみ割り人形」「眠れる森の美女」「ドン・キホーテ」「ジゼル」「ロミオとジュリエット」など。また、コンテンポラリーバレエもレパートリーとしていて、国内外から高い評価を受けている。芸術監督は、エフゲニー・アモソフ。

近年では、アメリカ、イタリア、フランス、ベルギー、スペイン、オーストラリア、中国、香港等、数多くの海外公演を行い、高い評価を得ている。(中国での公演は毎年おこなっている。)またロシア国内での公演とともに極東のシベリアでの公演も成功させている。

また夏には「サマー・バレエ・シーズン in モスクワ」を開催し、アンサンブルの美しさと新鮮なステージに毎年、大好評を得ている。今後の活躍が期待される。

### ■ エフゲニー・アモソフ

1958年生まれ。モスクワバレエ学校、ベルミバレエ学校を卒業。卒業後、エカテリンブルグオペラバレエ劇場のソリストとして活躍。「モスクワ・ロシア・バレエ」のソリストとしても活躍。その後、ロシア国立舞台芸術学校およびロシア国立スラブ文化アカデミーにて振付、演出を学ぶ。2001年より、ロシア・ナショナル・バレエのディレクター、芸術監督として活躍している。1988年、ロシア連邦功労芸術家賞受賞。









# フレッシュ名曲コンサート 「第31回板橋第九演奏会」 合唱団員募集

「第31回板橋第九演奏会」の合唱団に参加しませんか。

**公演日** 12月15日(日) 14時30分開演(予定)

**会場** 区立文化会館 大ホール

**参加者説明会** ● 9月6日(金) 18時30分～(予定)  
区立文化会館小ホール

**練習日程・場所** ● 10月10日(木)、15日(火)、18日(金)、23日(水)  
28日(月)、31日(木)  
11月7日(木)、13日(水)、19日(火)  
12月2日(月)、4日(水)、10日(火)  
18時30分～20時45分  
区立文化会館・グリーンホール

**リハーサル** ● ① 指揮合わせ 11月26日(火) 18時00分～  
② オーケストラ合わせ 12月14日(土) 18時00分～  
③ ゲネプロ 12月15日(日) 10時45分～(本番前)  
区立文化会館 大・小ホール(時間は予定です)

**対象** ● 区内在住・在勤・在学の16歳以上の方で、全日程参加出来る方  
**定員** ● 女声(ソプラノ・アルト)各100名、男声(テノール・バス)各50名  
※定員を超えた場合は抽選

**参加費** ● 10,000円  
※練習参加後に途中キャンセルされた場合は、原則として参加費のお返しが出来ません。

## 申込方法

7月31日(消印有効)まで、往復はがきに

①板橋第九演奏会申込②郵便番号・住所③氏名(ふりがな)④年齢⑤電話番号⑥希望パート  
⑦楽譜を購入する・しない(楽譜はペーレンライター版を使用します)⑧第九の合唱経験が初めての方は⑨(返信用にも住所・氏名)を明記のうえ、

〒173-0014 板橋区大山東町51-1 区立文化会館内  
(公財)板橋区文化・国際交流財団「板橋第九演奏会」係

**初心者講習会** 初めての方には初心者講習会もあります。

【練習日程・場所】9月9日(月)、12日(木)、19日(木)、30日(月) 文化会館リハーサル室ほか  
参加者は別途2,000円必要です。希望する方は、申込はがきに上記必要事項のほか⑩**初心者講習会希望**と明記のうえ、お申し込みください。※初心者講習会のみ参加はできません。

ご招待

10組  
20名

## 板橋区混声合唱団 第36回定期演奏会

区内在住・在勤・在学の方をペアでご招待します。往復はがきに代表者の住所・氏名・年齢・電話番号・同行者の氏名を記入し、下記のおて先までお送りください。定員を超えた場合は抽選となります。

〒173-0014 板橋区大山東町51-1 区立文化会館内  
(公財)板橋区文化・国際交流財団「板橋区混声合唱団」招待係  
※チケットの交換は、公演日の当日券売場へ。

## 募集案内 (有料広告)

掲載を希望する方は(公財)板橋区文化・国際交流財団までお問い合わせください。  
TEL 3579-3130 ●8月号の受け付け期間は6月3日(月)～6月20日(木)です。(平日 9:00～17:00)

### ～朗読の教室～

◇少人数制・個性重視の稽古  
◇初心者からプロ志望の方迄  
☎050-3675-6020@牧宮  
朗読塾・リラ ←検索

琵琶教室 6月30日午後2時  
下赤塚駅前集会所楽器貸  
与 ☎1500 ☎090-2160-2052 関

米国人講師英会話 ¥1,575～  
仏/西/韓国語初級クラス無料  
50～70代中心! WING 3984-1180

京谷ひとみマリンバ(木琴)教室生徒募集 初心者大歓迎!  
成増駅より徒歩8分。①なし  
¥8000(月3回)体験レッスン  
あり。☎070-6515-6572

## 参加者募集

### 区民文化講座Ⅱ 華道・茶道体験講座

僕も私も伝統文化にチャレンジ

**とき** ● ①華道7月23日(火)、30日(火)  
②茶道7月24日(水)、31日(水)  
9時30分から12時

**ところ** ● 区立文化会館第1～4和室

**講師** ● 華道:池坊大青流 豊田 大青  
茶道:大日本茶道学会 石田 松仙

**対象** ● 区内在住・在学の小・中・高校生で  
両日参加できる方

**定員** ● 華道20名/茶道10名 ※定員を超えた場合は抽選。

**費用** ● 各2,000円

**持ち物** ● 華道・・・花ばさみ、花包み、タオル、白い靴下

**申込方法**

7月1日(消印有効)まで、往復はがきに(1人1枚) ①華道・茶道体験講座申込 ②希望の講座(AまたはB、A B) ③郵便番号・住所 ④氏名(ふりがな) ⑤学校名 ⑥学年 ⑦年齢 ⑧電話番号 ⑨保護者氏名(返信用にも住所、氏名)を明記のうえ、  
〒173-0014 板橋区大山東町51-1 区立文化会館内  
(公財)板橋区文化・国際交流財団「華道・茶道体験講座」係

## 参加者募集

### 区民文化講座Ⅲ 「チアリーディング」

華やかで楽しいチアリーディングを体験してみませんか。

**とき** ● 9月8日(日) 10時～14時(予定)

**ところ** ● 高島平区民館ホール

**対象** ● 区内在住・在学中で、健康な小・中学生

**定員** ● 40名 ※定員を超えた場合は抽選。

**参加費** ● 1人1,000円

**申込方法**

6月28日(消印有効)まで、往復はがきに ①区民文化講座チアリーディング申込 ②郵便番号・住所 ③氏名(ふりがな) ④年齢 ⑤保護者氏名 ⑥電話番号(返信用にも住所・氏名)を明記のうえ、  
〒173-0014 板橋区大山東町51-1 区立文化会館内  
(公財)板橋区文化・国際交流財団「区民文化講座チアリーディング」係

## 施設貸出抽選日 のお知らせ!!

区立文化会館と、  
グリーンホールの  
貸出抽選を、6月1日(土)、  
7月1日(月)、8月1日(木)  
に行います。

いずれも、朝9時までに  
区立文化会館へ  
お越しください。

問い合わせ

区立文化会館

3579-2222